

Laura Wallace
DIRECTORA

Asimina Caminis
REDACTORA PRINCIPAL

Paul Gleason
REDACTOR ADJUNTO y
GERENTE DE PUBLICIDAD

Elisa Diehl
REDACTORA ADJUNTA y JEFA DE LA
SECCIÓN DE CRÍTICA DE LIBROS

Luisa Menjivar-Macdonald
DIRECTORA DE ARTES GRÁFICAS

Lai Oy Louie
DISEÑADORA GRÁFICA

ASESORES DE LA DIRECCIÓN

Peter Allum

Francesco Caramazza

Adrienne Cheasty

Paula De Masi

Andrew Feltenstein

Anne McGuirk

Ashoka Mody

Piroska M. Nagy

Mark Plant

Thomas Richardson

Orlando Roncesvalles

Jerald Schiff

Garry J. Schinasi



EDICIÓN EN ESPAÑOL

División de Español
Departamento de Tecnología
y Servicios Generales

Marcelo Mareque

TRADUCCIÓN

Myriam Collyns

CORRECCIÓN DE PRUEBAS

Adriana Vilar de Vilariño

AUTOEDICIÓN

Toda consulta sobre publicidad
debe dirigirse a:

IMF Publication Services
700 Nineteenth St., NW
Washington, DC 20431, EE.UU.
Tel.: (202) 623-7430 Fax: (202) 623-7201
Correo electrónico: publications@imf.org

El franqueo para publicaciones periódicas se paga en Washington y en las demás oficinas de correo. Edición impresa por Cadmus Journal Services, Lancaster, PA. Al Jefe de Correos: se ruega notificar los cambios de domicilio a:

Finance & Development
International Monetary Fund
Washington, DC 20431, EE.UU.
Tel.: (202) 623-8300 Fax: (202) 623-6149
Correo electrónico: fandd@imf.org
Internet: <http://www.imf.org/fandd>
Edición en español: ISSN 0250-7447

carta de la directora

AL TERMINAR el año 2001, vivíamos un clima opresivo y nos preguntábamos qué nos depararía el futuro. Las perspectivas de la economía mundial habían empeorado y eran extraordinariamente inciertas. Los atentados terroristas del 11 de septiembre crearon el espectro de un mundo dominado por el temor, en el que las naciones podrían llegar a aislarse y replegarse sobre sí mismas. ¿Era éste el futuro que nos esperaba, no obstante la promesa de la revolución tecnológica y la necesidad urgente de encarar el problema de la pobreza, el desafío más grande en materia de desarrollo?

En este número de marzo de Finanzas & Desarrollo, se aborda esa interrogante desde una nueva perspectiva de la creciente integración de los mercados mundiales, que indudablemente es una característica que define la economía mundial de hoy. Como lo señala Eduardo Aninat, Subdirector Gerente del FMI, “tal vez nunca hubo tanto en juego ni tanto potencial a nuestro alcance”. En su opinión, el debate sobre la globalización parece haber sufrido “un cambio de dirección, sutil pero tal vez profundo”, acentuado por los acontecimientos del 11 de septiembre. Hoy resulta simplista el enfoque que consiste en considerar la globalización como “buena” o “mala”; todas las partes reconocen la necesidad de orientar el proceso de modo que sus beneficios puedan distribuirse ampliamente, manteniendo al mínimo los costos. Este reconocimiento posibilitará un nuevo diálogo, ilustrado en este número por la sección “Cara a cara”, en la que intervienen Kevin Watkins, de Oxfam, frente a David Dollar y Aart Kraay, del Banco Mundial. Ambas partes convienen en que la “globafobia” no se justifica, y en que, además del comercio, hay otros factores —como la existencia de políticas económicas e instituciones bien cimentadas— que revisten importancia crucial en el fomento de un crecimiento y un desarrollo sustentables. No concuerdan, sin embargo, en la importancia relativa del comercio y otros factores, ni en la forma en que deben interpretarse ciertos datos fundamentales de comercio, crecimiento, pobreza y desigualdad de ingreso.

En lo que respecta a los cambios radicales que han experimentado los mercados mundiales de capital en las últimas dos décadas, en varios artículos se examinan los factores que determinaron dichos cambios y sus consecuencias en materia de política económica y otras repercusiones, incluido el decidido esfuerzo de la comunidad internacional por ayudar a los países a sanear sus instituciones financieras, con la esperanza de que el mejoramiento de las partes mejore también el todo. Esta interdependencia se vio sometida a prueba el 11 de septiembre, cuando el centro nervioso de las finanzas de Estados Unidos recibió un golpe nunca previsto en ningún plan de emergencia. Christine Cumming, del Banco de la Reserva Federal de Nueva York, observa que, pese a la devastación, el sistema de pagos de Estados Unidos funcionó bien. También propone algunas ideas para proteger aún mejor el sistema financiero frente a posibles catástrofes.

Finalmente, se destaca en este número que hasta los problemas sociales más apremiantes —como la educación, la salud y el medio ambiente— no pueden abordarse si la economía no funciona bien, y, por otro lado, estos problemas deben ser abordados por la comunidad mundial en conjunto.

Laura Wallace
Directora



A partir de este número, Laura Wallace, de nacionalidad estadounidense, ocupa el cargo de Directora. Entre sus grados académicos figuran: BA en economía e inglés de la Universidad de California en Berkeley, MS en periodismo de Northwestern University y Masters en política internacional de la Escuela de Estudios Internacionales Avanzados, de Johns Hopkins University. Antes de ingresar en el FMI, en 1989, se desempeñó como periodista.

Las opiniones que se expresan en esta publicación son las de los autores indicados y no reflejan necesariamente la política del FMI.

© 2002 Fondo Monetario Internacional. Reservados todos los derechos. Las solicitudes de autorización para reproducir artículos deben dirigirse a la Directora. En general, se autoriza prontamente y sin cargo alguno la reproducción, si ésta no tiene fines de lucro.